

2013 年 AJCE セミナー

日本語版完成記念 FIDIC Red Book MDB 2010 年版の解説

(公社) 日本コンサルティング・エンジニア協会
国際活動委員会 技術研修委員会

日時: 2013(平成25)年7月30日(火)14:00 ~ 17:00
会場: 日本工営(株)3階 A 会議室
参加人数: 100 名



はじめに

2013 年度の AJCE セミナーとして、本年 6 月に完成した FIDIC Red Book MDB 2010 年版の日本語訳出版書である『建設工事の契約条件書 国際開発金融機関版 (MDB 版) 2010 年』の解説が行われた。同書は世界銀行などの国際開発金融機関 (MDB) が、『建設工事の契約条件書 1999 年 (通称 Red Book)』をベースに、開発金融機関が発注するプロジェクトの契約約款として作成したものである。MDB 版は 2005 年の初版、2006 年の改訂版に特記条件書、様式集、保健・衛生、汚職防止などの規定が追加され 2010 年版に至っている。また、国際協力機構 (JICA) は『円借款事業に係る標準入札書類 (土木工事編)』の改訂を 2012 年 10 月に行ったが、その一般条件に MDB 版 2010 年の一般条件を変更なしで全面的に組み込んでいる。今後、MDB 版 2010 年は ODA 事業の標準契約約款として広く活用されてゆくものと思われる。

講演 1 『イントロダクション』 楠木 孝治 氏

国際開発金融機関 (MDB) は以前より発注者設計による工事の施工契約に Red Book を使用していたが、発注者毎に特記条件の書換えが多く条件の統一性が無い等の弊害を改善するため、契約条件の標準化を目的として MDB 版の作成に至った。日本の JICA もこれ

に歩調を合わせている。JICA 標準入札書類の特記条件では一部の条文が修正されているように見えるが、基本的方向性は MDB 版と同様と考えられる。FIDIC 約款には他に設計施工用の Yellow Book、ターンキー契約用の Silver Book などがあり ODA 事業で使用されているが、その特記条件設定などには今回の MDB 版で見られる標準化の思想が取り入れられる可能性が高い。



楠木 孝治 氏

AJCE 国際活動委員会 契約分科会副分科会長
(株)建設技術研究所

講演 2 『一般条件の解説 1』 林 竜郎 氏



林 竜郎 氏

AJCE 国際活動委員会 契約分科会委員
(株)オリエンタルコンサルタンツ

一般条件全体の解説を目的として条文に沿った形で内容の紹介が行われた。このような逐条形式の説明は平板な説明に陥りやすいところを、例えば「10、発注者の引渡し」は「発注者への引渡しにより工事は終了し、この時点から欠陥通知期間 (瑕疵担保責任期間) が開始する。引渡しにより構造物の管理責任は発注者に移る。発注者側の理由で完成試験を阻害した場合の

対処も規定」というように、約款が章で主に述べている事項の要点を端的に解説し、さらに以前の2006年版からの条文変更事項の解説、あるいは今回の契約で新たに加えられた日本語訳での改良点の紹介が行われた。

講演3『一般条件の解説2』小西 秀和 氏

ここでは視点を変えて約款の特徴的な事項について、プロジェクトの進展に沿った形で解説が行われた。先ず主な登場者であるエンジニア、発注者、請負者、紛争委員会の位置づけを法的基礎である契約関係から説き起こし、それぞれの役割と義務が具体例をもって紹介された。最も身近な存在であるエンジニアについては、プロジェクト管理全体における実施項目の要点が解説された。次に時間軸に沿ってプロジェクトの開始、工事の検査と試験、工事の完成、欠陥補修責任と工事の受領の要点が紹介された。この説明の過程で土木工事の品質は着実なプロセス管理を重ねることによって実現されるというFIDIC約款の基本的な考え方が強調して説明された。最後に主要懸案事項であるクレームの処理方法と紛争委員会に関する事項が簡潔に紹介された。



小西 秀和氏
 AJCE 国際活動委員会 契約分科会委員
 日本工営(株)

講演4『付属契約書式集の解説』星 弘美 氏

付属契約書式はその多くが契約の必需品でありながら、法的文書であるため不慣れた技術者には理解の困難が予想される文章である。講演では掲載された全ての書式、すなわち入札状/入札承諾書/契約合意書/紛争委員会合意書(単独用・3人制用)/履行保証(Performance Security型)/履行保証(Performance Bond型)/前渡金保証/保留金保証/親会社保証/入札保証について、プロジェクトにおける位置づけ、法的効果、最も中心となる文章、実プロジェクトにおいて注意すべき事項等が説明された。

これらの書式は実プロジェクトで重要な書類でありながら過去の講演会等で解説されたことは皆無に近いと想像され、契約分科会の活動の成果を世に問う良い機会となったと自負している。



星 弘美氏
 AJCE 国際活動委員会 契約分科会委員
 (株)オリエンタルコンサルタンツ

おわりに

今回紹介した日本語訳は国際活動委員会契約分科会の2年にわたる検討を経て、最終段階では複数名の弁護士による校閲協力を受けて完成したものであり、理解の容易さと法律的厳密さの双方で相当な努力が払われたものである。また今回の講演は分科会の一部委員のみが講師を務めたが、実際には全分科会委員での数ヶ月に及ぶ資料推敲等の事前準備を行っており、多くの来場者に理解しやすいものとなったであろうと自負している。今後は時間を投じて準備した説明資料を活用してFIDIC約款の導入研修等に資する機会があればと契約分科会一同は願っている。

以上

建設工事の契約条件書 国際開発金融機関版
 (MDB版) 2010年



英語版
 AJCE コード CO-13



日本語版
 AJCE コード CO-13-J